

2^e École d'été franco-allemande en étymologie romane Nancy/ATILF, 30 juin-4 juillet 2014

Objectifs

- (1) Faire profiter la communauté scientifique des avancées méthodologiques du projet DÉRom (*Dictionnaire Étymologique Roman*), qui se propose de refonder l'étymologie héréditaire romane sur la base de la grammaire comparée-reconstruction.
- (2) Participer à la formation d'une relève capable d'affronter les défis de demain dans le domaine de l'étymologie et de la lexicologie/lexicographie historiques romanes.
- (3) Fédérer les forces vives en lexicographie historique romane et créer une synergie entre les projets phares du domaine tels que l'ALW (*Atlas linguistique de la Wallonie*), l'AND (*Anglo-Norman Dictionary*), le DAG (*Dictionnaire onomasiologique de l'ancien gascon*), le DEAF (*Dictionnaire Étymologique de l'Ancien Français*), le DELIA (*Diccionariu etimolóxicu de la Llingua Asturiana*), le DÉRom (*Dictionnaire Étymologique Roman*), le DI (*Deonomasticon Italicum*), le DLR (*Dicționarul limbii române*), le DMF (*Dictionnaire du Moyen Français*), le DOM (*Dictionnaire de l'Occitan Médiéval*), le DRG (*Dicziunari rumantsch grischun*), le FEW (*Französisches Etymologisches Wörterbuch*), le GPSR (*Glossaire des Patois de la Suisse Romande*), le LEI (*Lessico Etimologico Italiano*) ou encore le NDHE (*Nuevo diccionario histórico del español*).
- (4) Permettre à chaque participant de l'école d'été de rédiger un article du DÉRom, qui sera publié sous son nom sur le site web du dictionnaire (<http://www.atilf.fr/DERom>).

Public

Jeunes chercheurs et enseignants-chercheurs, post-doctorants, doctorants (dans certains cas aussi étudiants avancés) de toute nationalité.

Programme

Lundi 30 juin

- 08h00-08h50 Retrait de la documentation à l'accueil de l'ATILF
- 09h00-09h30 Conférence inaugurale : Éva BUCHI (directrice de recherche au CNRS, ATILF, Nancy) & Wolfgang SCHWEICKARD (professeur à l'Université de la Sarre [Sarrebbruck] et codirecteur du *Lessico Etimologico Italiano*) :
« Pour un changement de paradigme en étymologie héréditaire romane »
- 09h30-10h15 Cours : Gilles SOUVAY (ingénieur de recherche au CNRS, ATILF, Nancy) :
« L'utilisation du langage informatique XML en lexicographie étymologique »
- 10h15-10h35 Pause-café
- 10h35-12h00 Cours : Éva BUCHI & Wolfgang SCHWEICKARD : « **Romania en général** :
présentation du domaine et des outils de travail »
- 12h00-14h00 Déjeuner en commun
- 14h00-16h40 Travail pratique : Rédaction de la bibliographie des articles
- 16h40-17h00 Pause-café
- 17h00-18h00 Conférence : Pierre SWIGGERS (professeur à l'Université de Louvain) :
« Ceci n'est pas un étymon, ou : *cosí non fanno tutti...* »
- 20h00- Dîner au Grand Café Foy (1, place Stanislas)

Mardi 1^{er} juillet

- 09h00-10h00 Cours : Simone PISANO (professeur à l'Université de Sassari) :
« **Sardo** : presentazione del dominio e degli strumenti di lavoro »
- 10h00-10h20 Pause-café
- 10h20-12h00 Cours : Cristina FLORESCU (directrice de recherche à l'Académie roumaine [Iași] et rédactrice au *Dicționarul limbii române*) & Nikola VULETIĆ (maître de conférences à l'Université de Zadar) : « **Roumain, dalmate et istriote** : présentation des domaines et des outils de travail »
- 12h00-14h00 Déjeuner en commun
- 14h00-15h15 Cours : Giorgio CADORINI (chargé de recherche à l'Université de Silésie d'Opava), Rosario COLUCCIA (professeur à l'Université du Salento, Lecce) & Johannes KRAMER (professeur à l'Université de Trèves et auteur du *Etymologisches Wörterbuch des Dolomitenladinischen*) : « **Italien, frioulan, ladin et romanche** : présentation des domaines et des outils de travail »
- 15h15-16h40 Travail pratique : Rédaction des articles (sarde ; roumain, dalmate, istriote ; italien, frioulan, ladin, romanche)
- 16h40-17h00 Pause-café
- 17h00-18h00 Conférence : Steven N. DWORKIN (professeur à l'Université du Michigan) :
« Le DÉRom et l'étude de la stabilité lexicale dans les langues romanes »

Mercredi 2 juillet

- 09h00-10h15 Cours : Jérémie DELORME (ancien post-doctorant à l'ATILF, Nancy) & Yan GREUB (chargé de recherche au CNRS [ATILF, Nancy] et directeur du *Französisches Etymologisches Wörterbuch*) : « **Français, francoprovençal, occitan et gascon** : présentation des domaines et des outils de travail »
- 10h15-10h35 Pause-café
- 10h35-12h00 Travail pratique : Rédaction des articles (français, francoprovençal, occitan, gascon)
- 12h00-14h00 Déjeuner en commun
- 14h00-16h40 Travail pratique : Rédaction des articles (suite)
- 16h40-17h00 Pause-café
- 17h00-18h00 Conférence : Francesco CRIFÒ (chargé de recherche à l'Université de la Sarre, Sarrebruck) : « Il ruolo del greco nel vocabolario latino volgare e protoromanzo »

Jeudi 3 juillet

- 09h00-10h15 Cours : Xosé Afonso ÁLVAREZ PÉREZ (post-doctorant à l'Université de Lisbonne), Myriam BENARROCH (maître de conférences à l'Université de Paris-Sorbonne) & Ana María CANO GONZÁLEZ (professeure à l'Université d'Oviedo) : « **Catalán, español, asturiano, gallego y portugués** : presentación de los dominios y de las herramientas de trabajo »
- 10h15-10h35 Pause-café
- 10h35-12h00 Travail pratique : Rédaction des articles (catalan, espagnol, asturien, galicien et portugais)
- 12h00-14h00 Déjeuner en commun

- 14h00-15h15 Cours: Jean-Paul CHAUVEAU (directeur de recherche émérite au CNRS [ATILF, Nancy] et ancien directeur du *Französisches Etymologisches Wörterbuch*) : « **Structuration des articles et rédaction du commentaire** »
- 15h15-16h40 Travail pratique : Structuration des articles et rédaction du commentaire
- 16h40-17h00 Pause-café
- 17h00-18h00 Conférence : Mário Eduardo VIARO (maître de conférences à l'Université de São Paulo) : « Réflexions autour du degré de certitude de la reconstruction (avec un excursus sur les symboles utilisés dans le métalangage étymologique) »

Vendredi 4 juillet

- 09h00-10h15 Présentation des articles par les participants (1)
- 10h15-10h35 Pause-café
- 10h35-12h00 Présentation des articles par les participants (2)
- 12h00-14h00 Déjeuner en commun
- 14h00-16h30 Présentation des articles par les participants (3)
- 16h30-17h00 Conclusions de l'École d'été franco-allemande en étymologie romane par Éva BUCHI et Wolfgang SCHWEICKARD, codirecteurs du *Dictionnaire Étymologique Roman*
- 17h00-18h00 Apéritif de clôture

Animateurs des travaux pratiques

Pascale BAUDINOT (assistante-ingénieure au CNRS, ATILF, Nancy), Éva BUCHI, Giorgio CADORINI, Jérémie DELORME, Yan GREUB, Christoph GROß (post-doctorant à l'Université de la Sarre, Sarrebruck), Ulrike HEIDEMEIER (doctorante à l'ATILF, Nancy), Marco MAGGIORE (post-doctorant à l'ATILF, Nancy), Uwe SCHMIDT (post-doctorant à l'Université de la Sarre, Sarrebruck), Gilles SOUVAY, en collaboration avec les intervenants des cours

Comité d'organisation

William ANDRÉ, Gérard AUGUSTIN, Pascale BAUDINOT, Viviane BERTHELIER, Éva BUCHI, Jean-Paul CHAUVEAU, Muriel CHEMIN, William DEL-MANCINO, Laurent GOBERT, Yan GREUB, Ulrike HEIDEMEIER, Stéphanie LECARPENTIER, Marco MAGGIORE, Sabrina MARTIN, Virginie MOULLA, Gilles SOUVAY (tous ATILF, Nancy)

Financement

Cette école d'été est financée par l'ANR et la DFG, dans le cadre de leur soutien au projet DÉRom, ainsi que par le laboratoire ATILF (CNRS & Université de Lorraine).

Les repas pris en commun sont offerts.

Inscription

L'inscription, qui est libre de frais, se fait au moyen du formulaire ci-joint, à envoyer à l'adresse deromdirection@atilf.fr avant le **31 mars 2014** si l'inscription est couplée à une demande de bourse, avant le **31 mai 2014** si le candidat (ou son université ou son laboratoire) prend en charge les frais de la mission.